

LSG 36



- (D) Montage- und Gebrauchsanweisung**
- (GB) Assembly and operating instruction**
- (RU) Руководство по монтажу и эксплуатации**

MADE IN GERMANY


  **IP x4**
A956


Druck Nr. 29343728 / - 15.14



Installationsanweisung für Leistungsschaltgerät

Das Leistungsschaltgerät wird serienmäßig für eine Spannung von 380-400 V AC 3N mit einer maximalen Schaltleistung von 52A je Phase und mit Sicherheitsabschaltung, in Verbindung mit unseren Saunasteuergeräten, geliefert.

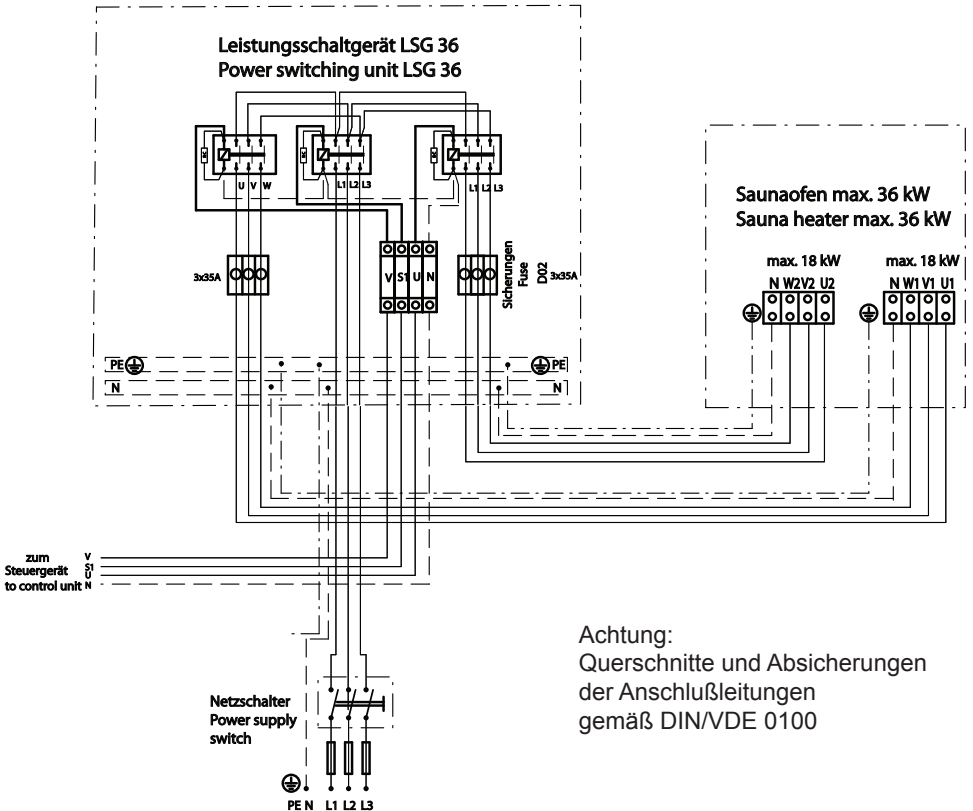
 **Montage und Anschluß der Sauna-Einrichtungen und anderer elektrischer Betriebsmittel dürfen nur durch einen Fachmann erfolgen, dabei ist VDE 0100 Teil 703 zu beachten. Sauna-Einrichtungen dürfen nur über festen Anschluß mit dem Netz verbunden werden.**

 **Achtung:** Das Gerät darf nicht in geschlossenen Schaltschränken oder in einer geschlossenen Holzverkleidung installiert werden!

- Leistungsschaltgerät an einer Wand im Aufstellungsraum der Saunakabine oder dem Technikraum montieren. Dieses Schaltgerät sollte nicht an einer Saunakabinenwand befestigt werden, da durch das Schalten der Schütze starke Schaltgeräusche entstehen können.
- Steuergerät außerhalb der Saunakabine an der Kabinenwand, zweckmäßig neben der Kabinentür, gemäß der dem Steuergerät beiliegenden Montageanleitung montieren. Das Fühlergehäuse mit den Fühlerleitungen (wie in dieser Anleitung angegeben) in der Saunakabine anbringen.
- Die Fühler- und Netzleitungen dürfen nicht zusammen verlegt oder durch eine gemeinsame Durchführung geführt werden. Eine gemeinsame Verlegung kann zu Störungen der Elektronik und zum "Flattern" der Schaltschütze führen. Bei gemeinsamer Verlegung muss als Fühlerleitung eine abgeschirmte Leitung z.B. LIYLY-0 4 x 0,5² verwendet werden. Hierbei muß die Abschirmung im Steuergerät an Masse gelegt werden. Ist die Entfernung vom Steuergerät zum Fühlergehäuse in der Kabine länger als die von uns mitgelieferten Fühlerleitungen, so muss eine abgeschirmte Leitung z.B. LIYLY-0 4 x 0,5² hierfür verwendet werden.
- Den Saunaofen mit einem hitzebeständigen Anschlusskabel versehen und den Ofen in der Kabine, mit der Rückseite vor die Lufteintrittsöffnung stellen.
- Alle Anschlusskabel die in der Saunakabine verlegt werden, müssen mindestens 140°C temperaturbeständig sein.
- Die gesamte Anlage gemäß Schaltplan ans Netz anschließen. Hierbei die Vorschriften des örtlichen EVU und des VDE, § 49 Da/6 und VDE 0100 Teil 703 beachten. Die elektrische Installation darf nur von einem örtlich zugelassenen Installateur durchgeführt werden.

Schaltplan

- schemenhaft -



Achtung:
Querschnitte und Absicherungen
der Anschlußleitungen
gemäß DIN/VDE 0100



Achtung! Die Sicherungseinsätze sind nicht im Lieferumfang enthalten.

Sie müssen durch den Installateur, entsprechend den örtlichen Voraussetzungen dimensioniert und eingesetzt werden.

Achtung!

Sehr geehrter Kunde,

nach den gültigen Vorschriften ist der elektrische Anschluss des Saunaofens sowie der Saunasteuerung nur durch einen Fachmann eines autorisierten Elektrofachbetriebes zulässig. Wir weisen Sie daher bereits jetzt darauf hin, dass im Falle eines Garantieanspruches eine Kopie der Rechnung des ausführenden Elektrofachbetriebes vorzulegen ist.



Recycling

Nicht mehr gebrauchte Geräte / Leuchtmittel sind gem. Richtlinie 2002/96 EG bzw. ElektroG zum Recyceln bei einer Werkstoffsammelstelle abzugeben. Nicht mit dem Hausmüll entsorgen.



Service Adresse

EOS Saunatechnik GmbH
Schneiderstriesch 1

35759 Driedorf
Germany

Tel: +49 (0)2775 82-514
Fax: +49 (0)2775 82-431

servicecenter@eos-sauna.de
www.eos-sauna.de

Bitte diese Adresse zusammen mit der Montageanweisung gut aufbewahren.

Damit wir Ihre Fragen schnell und kompetent beantworten können, geben Sie uns immer die auf dem Typenschild vermerkten Daten wie Typenbezeichnung, Artikel-Nr. und Serien-Nr. an.

Gewährleistung

Die Gewährleistung wird nach den derzeit gültigen gesetzlichen Bestimmungen übernommen.

Herstellergarantie

- Die Garantiezeit beginnt mit dem Datum des Kaufbelegs und dauert bei gewerblicher Nutzung 2 Jahre und bei privater Nutzung 3 Jahre.
- Garantieleistungen erfolgen nur dann, wenn der zum Gerät gehörige Kaufbeleg vorgelegt werden kann.
- Bei Änderungen am Gerät, die ohne ausdrückliche Zustimmung des Herstellers vorgenommen wurden, verfällt jeglicher Garantieanspruch.
- Für Defekte, die durch Reparaturen oder Eingriffe von nicht ermächtigten Personen oder durch unsachgemäßen Gebrauch entstanden sind, entfällt ebenfalls der Garantieanspruch.
- Bei Garantieansprüchen ist sowohl die Seriennummer sowie die Artikelnummer zusammen mit der Gerätebezeichnung und einer aussagekräftigen Fehlerbeschreibung anzugeben.
- Diese Garantie umfasst die Vergütung von defekten Geräteteilen mit Ausnahme normaler Verschleißerscheinungen.

Bei Beanstandungen ist das Gerät in der Originalverpackung oder einer entsprechend geeigneten Verpackung (ACHTUNG: Gefahr von Transportschäden) an unsere Service-Abteilung einzuschicken.

Senden Sie das Gerät stets mit diesem ausgefüllten Garantieschein ein.

Eventuell entstehende Beförderungskosten für die Ein- und Rücksendung können von uns nicht übernommen werden.

Außerhalb Deutschlands wenden Sie sich im Falle eines Garantieanspruches bitte an Ihren Fachhändler. Eine direkte Garantieabwicklung mit unserem Servicecenter ist in diesem Fall nicht möglich.

Verkaufsdatum:

Stempel und Unterschrift des Händlers:

Rücksende-Verfahren (RMA) – Hinweise für alle Rücksendungen!

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
wir wünschen Ihnen viel Freude mit den bestellten Artikeln. Für den Fall, dass Sie ausnahmsweise einmal nicht ganz zufrieden sein sollten, bitten wir Sie um genaue Beachtung der nachstehenden Verfahrensabläufe. Nur in diesem Fall ist eine rasche und reibungslose Abwicklung des Rücksende-Verfahrens gewährleistet.

Bitte bei allen Rücksendungen unbedingt beachten!

- Den vorhandenen **RMA-Beleg** stets **vollständig ausfüllen** und zusammen mit der **Rechnungskopie** der Rücksendung beilegen! Bitte nicht an die Ware oder deren Verpackung kleben. **Ohne diese Unterlagen ist keine Bearbeitung möglich**
- Unfreie Sendungen innerhalb Deutschlands werden abgewiesen und gehen kostenpflichtig an den Absender zurück! Bitte fordern Sie stets den **RMA-Nr.** für die kostengünstige Rücksendung an.
- Beachten Sie bitte, dass Sie die Ware mit unverändertem **vollständigen Lieferumfang in unbeschädigter Originalverpackung** zurückschicken.
- Verwenden Sie bitte eine **zusätzliche stabile und bruch sichere Umverpackung**, polstern Sie diese eventuell mit Styropor, Zeitungen o. ä. aus. Transportschäden aufgrund mangelhafter Verpackung gehen zu Lasten des Absenders.

Beschwerdeart:

1) Transportschaden

- Bitte **überprüfen Sie umgehend** den Inhalt Ihres Pakets und melden Sie bitte jeden Transportschaden bei Ihrem **Transportunternehmen** (Paketdienst/ Spedition).
- Beschädigte Ware bitte nicht benutzen!
- Lassen Sie sich von **dem Transportunternehmen eine schriftliche Bestätigung** über den Schaden ausstellen.
- **Melden Sie den Schaden bitte umgehend telefonisch bei Ihrem Händler.** Dieser spricht dann mit Ihnen das weitere Vorgehen ab.
- Bei beschädigtem Transportkarton bitte zusätzlich größeren Umkarton verwenden. **Die Schadensbestätigung des Transportunternehmens** unbedingt beifügen!

2) Fehlerhafte Lieferung

- Die gesetzliche Gewährleistungsfrist beträgt 2 Jahre. Ist der gelieferte **Artikel mangelhaft**, fehlen **Zubehörteile** oder wurde der **falsche Artikel** oder die falsche Menge geliefert, setzen Sie sich bitte mit Ihrem Händler in Verbindung. Dieser spricht mit Ihnen den Einzelfall ab und bemüht sich um eine sofortige kundenfreundliche Lösung.
- Für **kostengünstige Rücksendungen** innerhalb Deutschland erhalten Sie vom Hersteller eine **RMA-Nr.**
- Jede Artikel-Rücksendung muss **in der Originalverpackung des Artikels mit vollständigem Lieferumfang** erfolgen.
Bitte verpacken Sie die Ware, um Beschädigungen zu verhindern. Nehmen Sie bei Falschlieferei den Artikel bitte nicht in Gebrauch!

3) Installations- und Funktionsprobleme

- Bitte **lesen Sie zunächst die mitgelieferte Anleitung vollständig** durch und beachten Sie vor allem auch dort genannte Montage- oder Installationshinweise.
- **Der Händler sollte stets Ihr erster Ansprechpartner sein**, denn dort ist man am besten mit dem „hauseigenen“ Produkt vertraut und kennt eventuelle Problemfälle.
- **Bei Funktionsproblemen mit einem Artikel** prüfen Sie bitte zunächst, ob an der Ware ein Sachmangel vorliegt. Aufgrund der werkseitigen Qualitätsprüfung sind Defekte bei Neugeräten sehr selten.

Installation instructions for power switching unit

The power switching unit is supplied in conjunction with our sauna control units as standard for a voltage of 380-400 V AC 3N with a maximum switching capacity of 52A per phase and with a safety shutdown feature.



Mounting and connection of the sauna units and other electrical media should only be carried out by a trained specialist, VDE 0100 Part 703 must be observed. Sauna units may only be operated with a hard-wired connection to the network.



Caution: The unit may not be installed in closed switching cabinets or in a closed wooden casing“

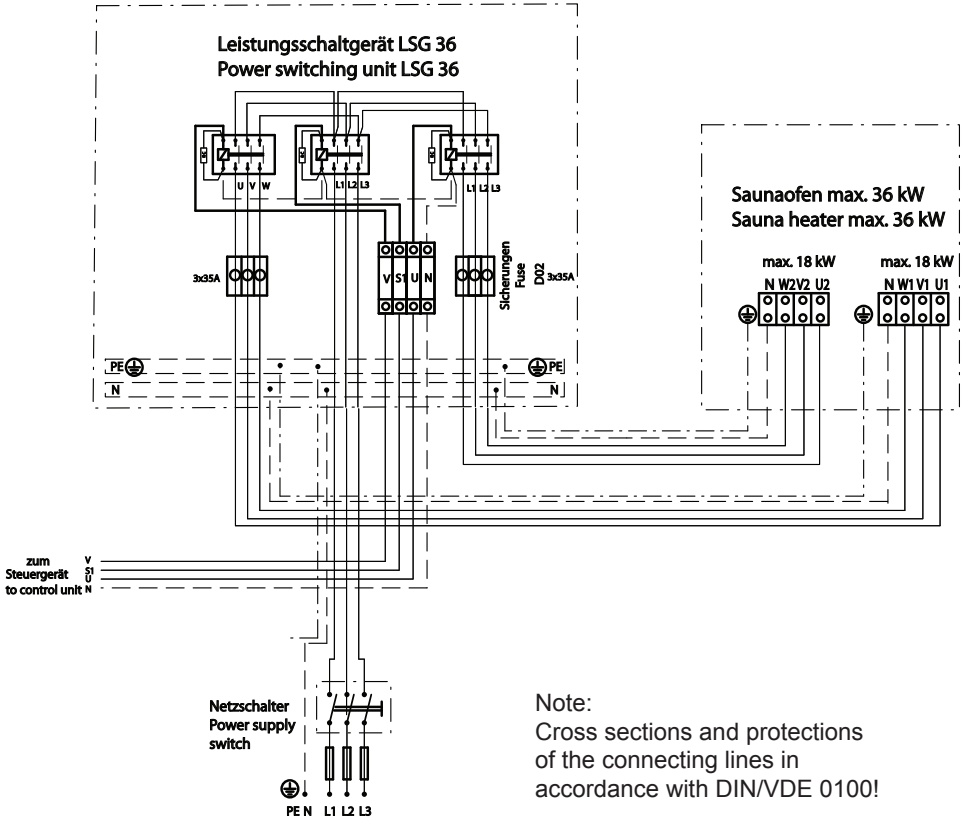
- Power switching unit should be mounted on a wall in the room in which the sauna cabin is installed. This switching unit should not be affixed to one of the sauna cabin walls, as the switching of the gates can cause loud switching noises.
- Mount the control unit outside the sauna cabin on the cabin wall, ideally near the cabin door, in accordance with the mounting instructions supplied with the control unit. Install the sensor housing with the sensor cables (as specified in this set of instructions) in the sauna cabin.
- The sensor and power cables may not be installed together or fed through a shared duct. A shared duct may lead to disturbances in the electronics and to a „fluttering“ of the relays. In the event of a shared duct, a shielded cable, for example, LIYLY-0 4 x 0.5² must be used as the feed cable.

The shielding must be grounded at the control unit. If the difference between the control unit and the sensor housing in the cabin is greater than the feed cables supplied, a shielded cable, for example, LIYLY-0 4 x 0.5² must be used.

- Fit the sauna heater with a heat-proof connecting cable and place the heater in the cabin with the rear side facing towards the air intake.
- All connecting cables installed in the sauna cabin must be heat-proof to a temperature of at least 140°C.

Circuit diagram

- sketch -



Note:
Cross sections and protections
of the connecting lines in
accordance with DIN/VDE 0100!



Attention!

Dear customer,

according to the valid regulations, the electrical connection of the sauna heater and the control box has to be carried out through the specialist of an authorized electric shop.

We would like to mention to the fact that in case of a warranty claim, you are kindly requested to present a copy of the invoice of the executive electric shop.

Please keep this address in a safe place together with the installation guide.

To help us answer your questions quickly and competently please provide the information printed on the type shield including the model, item no. and serial no., in all inquiries.

Service Address:

EOS Saunatechnik GmbH
Schneiderstriesch 1

35759 Driedorf, Germany

Tel: +49 (0)2775 82-514

Fax: +49 (0)2775 82-431

servicecenter@eos-sauna.de

www.eos-sauna.de

WARRANTY

The warranty is provided according to the legal regulations at present.

Manufacturer's guarantee:

- The period of guarantee starts from the date of purchase and lasts up to 2 years by commercial use and 3 years by private use.
- Always include the completed guarantee certificate when returning equipment.
- The guarantee is void for appliances which have been modified without manufacturer's explicit agreement.
- Damages caused by incorrect operation or handling through non-authorized persons are not covered under the terms of guarantee.
- In the event of a claim please indicate the serial number as well as the item number and model name with detailed description of the fault.
- This guarantee covers defective parts and labour but not the defects caused by wear and tear.

In case of complaint please return the equipment in its original packaging or other suitable packaging (caution: danger of transport damage) to our service department.

Always include the completed warranty certificate when returning equipment.

Possible shipping costs arising from the transport to and from point of repair cannot be overtaken by us.

Outside of Germany please contact your specialist dealer in case of warranty claims. Direct warranty processing with our service department is in this case not possible.

Equipment commissioning date:

Stamp and signature of the authorized electrician:

Handling procedures for return shipments (RMA) - Details for all returns !

Dear customer

we hope that you will be satisfied with the purchased EOS product. In the rear case if you may have a claim and will need to return a product, please follow the procedures specified below. This will enable to ensure a quick and effective handling of the return shipment.

Please observe for all returns!

- Please add the provided **RMA-voucher completely filled out** together with an **invoice copy** to the return shipment! Do not stick it on the goods or on the packaging. **We do not accept return shipments without these papers.**
- Not prepaid parcels **will be refused** and returned to Sender! Please always ask your dealer or EOS service department about the most economical return shipment way.
- **Please pay attention that** the goods have to be sent back in the **original scope of delivery** and in **original packing**.
- We recommend to use an **additional solid and break-proof covering box** which should be padded out with styrofoam, paper or similar. Transport damages as a result of faulty packing are for the sender's account.

Reason of complaint and proceedings:

1) Transportation damage

- Please check the content of your parcel immediately and advise the forwarding company of a claim (parcel service/freight forwarder)
- Do not use damaged goods!
- Ask the forwarder **for a written acknowledgement of the damages.**
- **Report the claim promptly by phone to your dealer.** He will discuss with you how to act in this case.
- If the transport box has been damaged, please use an additional covering box. Do not forget to add the **acknowledgement of the damage of the forwarding company!**

2) Faulty goods

- The implied warranty period is 2 years. Please contact your dealer in case of **faulty or wrong articles or missing accessories.** He will discuss with you the individual case and try for immediate and customer-friendly solution.
- For **economic returns** within Germany you will get an **RMA-number from the manufacturer.**
- All returns have to be in the **original packing of the goods with corresponding accessories.** Please repack the goods to avoid damages. In case of wrong delivery, please do not use this article .

3) Problems of installation and functioning

- Please **read the manual carefully first of all** and pay attention to the indicated assembly or installing instructions.
- **Your dealer should be the first contact person** because he knows his products best and also knows possible problems.
- **In case of function problems with an article,** please check at first whether there is an obvious material defect. The quality system in our factory reduces malfunctions of new appliances to almost zero.

Руководство по установке прибора переключения мощности

Прибор переключения мощности серийно поставляется для напряжения 380-400 В AC 3N с максимальной мощностью переключения 52 А на каждую фазу и предохранительным отключением, в сочетании с нашими приборами управления для саун.



Монтажи подключение устройств для сауны и другого электрооборудования должны производиться только специалистом с соблюдением стандарта VDE 0100, часть 703/. Оборудование для сауны должно быть подсоединено в сеть при помощи стационарного подключения.

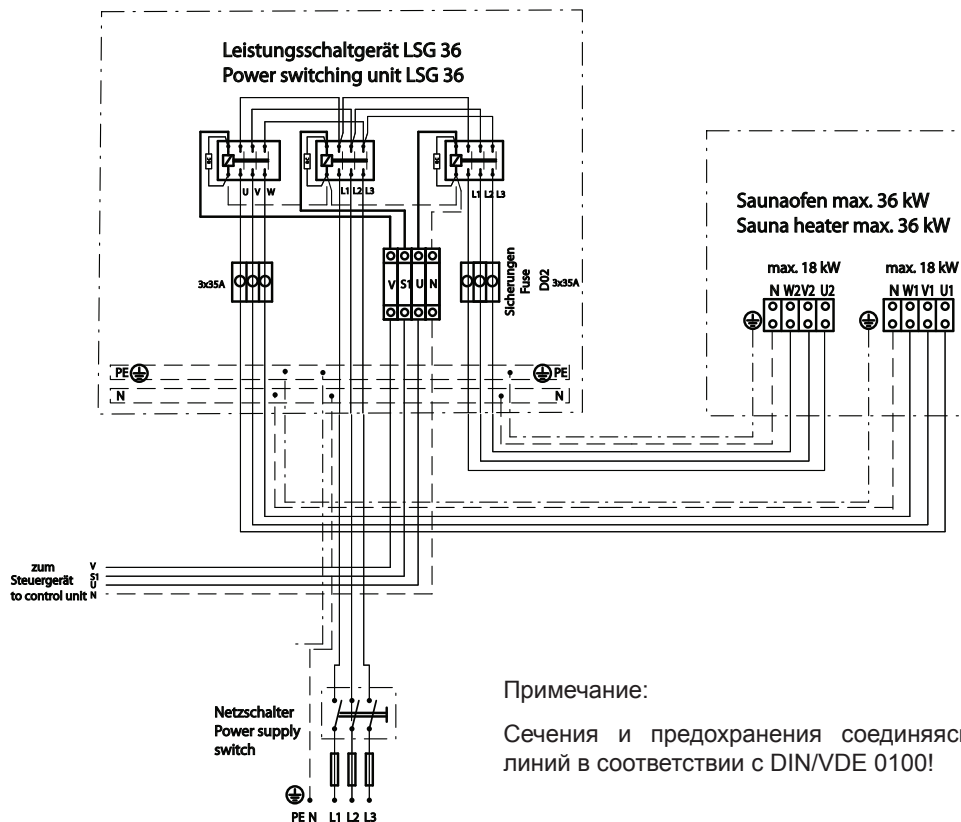


Внимание: Прибор не разрешается устанавливать в закрытых электрощитах или в закрытом деревянном корпусе!

-
- Монтируйте прибор переключения мощности на стене в помещении установки кабины сауны. Данный прибор переключения мощности нельзя закреплять на стене кабины сауны, поскольку при переключении контакторов может возникнуть сильный коммутационный шум.
 - Монтируйте прибор управления за пределами кабины сауны на стене кабины, целесообразно устанавливать его рядом с дверью кабины, в соответствии с руководством по монтажу, прилагающимся к прибору управления. Корпус датчика с проводами (как указано в данном руководстве) расположите в кабине сауны.
 - Провода датчика и сетевые провода нельзя прокладывать рядом и проводить через общий ввод. При совместном прокладывании можно повредить электронное оборудование и вызвать вибрацию контакторов. При совместном прокладывании в качестве провода датчика необходимо использовать экранированный провод, например, LIYLY-0 4 x 0,5². Для этого следует провести экранирование в приборе управления по массе. Если расстояние между прибором управления и корпусом датчика в кабине превышает длину поставляемых нами проводов датчика, то в этом случае следует использовать экранированный провод, например, LIYLY-0 4 x 0,5².
 - Оборудуйте печь сауны жаростойким соединительным кабелем и установите печь в кабину, так чтобы обратная сторона находилась перед отверстием для поступления воздуха.
 - Все соединительные кабели, проложенные в кабине сауны, должны быть устойчивы минимум к температуре 140°C.

Схема соединений

- схематично -



Примечание:

Сечения и предохранения соединяясь линий в соответствии с DIN/VDE 0100!



Внимание!

Уважаемый заказчик,

согласно действующим предписаниям подключать печь сауны со стороны электричества, а также управлять сауной разрешается только специалисту авторизованного электропредприятия. Поэтому мы уже сейчас мы указываем Вам на то, что в случае гарантийного требования следует прилагать копию счета электропредприятия, выполнявшего работы.

Изготовитель:

EOS Saunatechnik GmbH
Schneiderstriesch 1
35759 Driedorf
Deutschland / Германия

Адрес сервисного центра в РФ:

ООО „Саунамастер“
121471, Москва, Киевское ш., БП
«Румянцево» 928 г

Телефоны: +7 (495) 564-8772, 564-8773,
995-9744, 775-9965
Факс: +7 (495) 564-8773

info@eos-werke.ru
www.eos-werke.ru

Гарантия

Гарантийные обязательства согласно действующим законодательным положениям.

Гарантия изготовителя:

Гарантийный срок начинается с даты чека (счёта) и длится 3 года (при коммерческой эксплуатации 2 года).

Претензии по гарантии принимаются только по предъявлению чека об оплате.

Гарантия аннулируется при изменениях в приборе, сделанных без официального разрешения изготовителя.

Гарантия аннулируется при дефектах, возникших вследствие ремонта или вмешательства неуполномоченных лиц или ненадлежащего использования прибора.

В случае рекламации необходимо указать серийный №, № артикула, а также обозначение прибора и подробное описание неполадки.

Гарантия включает возмещение дефектных деталей прибора, за исключением обычного износа.

При неполадках прибор должен быть отправлен нашему сервисному отделу в оригинальной или иной соответствующей упаковке (ВНИМАНИЕ: опасность транспортных повреждений).

Отправляйте прибор в обязательном сопровождении данного гарантийного талона, заполнив его надлежащим образом.

Транспортные расходы за счет потребителя. При рекламациях за пределами ФРГ следует обращаться к дилеру / поставщику. Непосредственное гарантийное обслуживание сервисным центром завода-производителя в этом случае невозможно.

Дата сдачи в эксплуатацию:

Подпись и печать авторизованного электромонтера / дилера:

Порядок возврата товара (RMA) - указания для обратной доставки!

Уважаемый клиент,

мы желаем Вам получить удовольствие от заказанных товаров. В случае, если Вы в порядке исключения будете не совсем довольны товаром, мы просим Вас принять во внимание следующий порядок возврата. Только в этом случае гарантируется быстрый и беспрепятственный возврат.

При любом возврате следует обязательно учитывать!

Имеющийся формуляр **RMA** всегда **заполнять полностью и прилагать** вместе с **копией чека** для отправляемого товара! Пожалуйста, не приклеивать его к товару или его упаковке. **Без этих документов обработка не возможна**

Подлежащие оплате посылки на территории Германии не принимаются и возвращаются отправителю, который обязан оплатить пересылку! Пожалуйста, всегда запрашивайте **№ RMA** для экономной пересылки.

Пожалуйста, следите за тем, чтобы товар был отправлен без видимых следов использования в неизменном **полном объеме и неповрежденной оригинальной упаковке**.

Пожалуйста, воспользуйтесь **дополнительной прочной и неломающейся упаковкой**, можно заполнить ее, например, пенополистиролом, газетами и т. п. Повреждения при транспортировке по причине недостаточной упаковки оплачиваются отправителем.

Тип рекламации:

1) Повреждение при транспортировке

Пожалуйста, немедленно проверьте содержимое Вашей посылки и сообщите о каждом повреждении перевозчику (транспортной компании).

Не использовать поврежденный товар!

Перевозчик должна выдать Вам письменное подтверждение о наличии повреждения.

Затем по телефону немедленно сообщите о повреждении Вашему продавцу. Последний обсудит с Вами ход дальнейших действий.

При поврежденной упаковке используйте дополнительную коробку большего размера. Обязательно приложите подтверждение о наличии повреждения от транспортной компании!

2) Поставка дефектного товара

Срок гарантии составляет 2 года. Если поставленный товар дефектен, отсутствуют какие-либо принадлежности или поставлен неправильный тип или неправильный объем, свяжитесь с Вашим продавцом. Он обсудит с Вами Ваш отдельный случай и постарается найти удобное для Вас решение.

Для экономной пересылки на территории Германии Вы получите № RMA от производителя.

Любая отправка товара обратно должна осуществляться в оригинальной упаковке товара в полном объеме. Пожалуйста, упаковывайте товар таким образом, чтобы он не повредился. Если Вам поставлен неправильный товар, пожалуйста, не пользуйтесь им!

3) Проблемы при монтаже и работе

Пожалуйста, прочитайте сначала полностью руководство, входящее в объем поставки, и соблюдайте, прежде всего, содержащиеся в нем указания по монтажу и установке.

Вашим первым контактным лицом всегда должен быть продавец, так как он наилучшим образом информирован о „своем“ продукте и имеет представление о возможных трудностях.

При нарушении работы товара убедитесь сначала, что товар действительно дефектен. Благодаря контролю качества при производстве дефекты в новых приборах выявляются очень редко.